

1. Record Nr.	UNINA9910813626203321
Titolo	Hispanisation : the impact of Spanish on the lexicon and grammar of the indigenous languages of Austronesia and the Americas // edited by Thomas Stolz, Dik Bakker, and Rosa Salas Palomo
Pubbl/distr/stampa	Berlin, : Mouton de Gruyter, c2008
ISBN	1-282-19680-4 9786612196805 3-11-020723-0
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (296 p.)
Collana	Empirical approaches to language typology ; ; 39
Altri autori (Persone)	StolzThomas BakkerDik Salas PalomoRosa
Disciplina	497
Soggetti	Indians - Languages - Foreign elements - Spanish Indians - Languages - Foreign words and phrases - Spanish Austronesian languages - Foreign elements - Spanish Austronesian languages - Foreign words and phrases - Spanish Spanish language - Influence on foreign languages
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and indexes.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- Section I - Latin America -- Hispanisation in Colonial Nahuatl? -- The Hispanisation of modern Nahuatl varieties -- From language mixing to mixed language via purism? Spanish in contact with Zapotec (Oaxaca/Mexico) -- Hispanisms in Kuna -- Spanish lexical borrowing in Imbabura Quichua: In search of constraints on language contact -- Spanish prepositions in Media Lengua: Redefining relexification -- Section II - Austronesia -- Reversing Hispanisation on Rapa Nui (Easter Island) -- The old, the new and the in-between: Comparative aspects of Hispanisation on the Marianas and Easter Island (Rapa Nui) -- Hispanisation processes in the Philippines -- Pro or contra Hispanisms: Attitudes of native speakers of modern Chamoru -- Backmatter
Sommario/riassunto	Literally hundreds of languages world-wide have experienced direct or

indirect Hispanisation during the heyday of the Spanish colonial empire. The number of languages which continue to borrow from Spanish on a daily basis is considerable especially in Latin America. This volume gives the reader a better idea of the range of contact constellations in which Spanish functions as the donor language. Moreover, the contributions to this collection of articles demonstrate that it is not only possible to compare the contact-induced processes in the (Hispanised) languages of Austronesia and the Americas. It is emphasized that one can draw far-reaching conclusions from the presented borrowing facts for the theory of language contact in general. The volume is divided into two sections according to geographical principles: section I is devoted to contacts of Spanish in Latin America. Two contributions look at the Hispanisation of varieties of Nahuatl (Classical Nahuatl studied by Anne Jensen and modern varieties studied by José Antonio Flores Farfán). Martina Schrader-Kniffki discusses Spanish-Zapotec contacts and their relations to language mixing and purism. Luciano Giannelli and Raoul Zamponi address the issue of Hispanisms in Kuna, a language from Panama. For South America, Jorge Gómez-Rendón discusses whether or not there are constraints on lexical borrowing from Spanish into Imbabura Quichua. Suzanne Dikker studies the intertwined language Media Lengua in her attempt at redefining the notion of relexification. Section II focuses on the impact of Spanish on the languages of Austronesia and South-East Asia. Steven Roger Fischer shows that the heavy Hispanisation of Rapanui is currently being reverted. Steve Pagel compares Hispanisation processes and their results in the Mariana Islands and on Rapa Nui. The second comparative study is by Patrick O. Steinkrüger who reviews a variety of Philippinian languages and their degrees of Hispanisation. The attitudes of native speakers of Chamorro as to Hispanisms is the topic of the study by Rosa Salas Palomo and Thomas Stolz. The volume is especially interesting for students of language contact. But also scholars with a background in Romance linguistics or Hispanic philology will find the assembled articles very useful, as well as Austronesianists and Amerindianists.
